

AMABWIRIZA YA MINISITIRI
N°001/Minagri/014 RYO KU WA
10/12/2014 YEREKERANYE N’AHO
KWAGIKA IMIZINGA Y’INZUKI,
IBIKORESHO BIKORESHWA MU
GUHAKURA UBUKI, N’ITANGWA
RY’ICYANGOMBWA CY’UBUVUMVU

MINISTERIAL INSTRUCTIONS
N°001/Minagri/014 OF 10/12/2014
RELATING TO POSITIONING OF
BEEHIVES, HONEY HARVESTING
EQUIPMENT AND ISSUANCE OF
BEEKEEPING CERTIFICATE

INSTRUCTIONS MINISTERIELLES
N°001/Minagri/014 DU 10/12/2014
RELATIVES AU POSITIONNEMENT DES
RUCHES, DU MATERIEL POUR LA
RECOLTE DU MIEL ET DE LA
DELIVRANCE DU CERTIFICAT
D’APICULTURE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLES DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza
agamije

Article One: Purpose of these instructions

Article premier: Objet des présentes
instructions

Article 2: Ibirebwa n’aya mabwiriza

Article 2: Scope of application

Article 2: Champs d’application

UMUTWE WA II: AHO BAGIKA
IMIZINGA Y’INZUKI

CHAPTER II: POSITIONING OF
BEEHIVES

CHAPITRE II: POSITIONNEMENT DES
RUCHES

Icyiciro cya mbere: Kwagika imizinga
y’Inzuki

Section One: Positioning of beehive

Section première: Positionnement des ruches

Ingingo ya 3: Kwagika imizinga y’inzuki

Article 3: Positioning of a beehive

Article 3: Positionnement d’une ruche

Ingingo ya 4: Ibindi bisabwa byerekeranye
n’aho umuzinga w’inzuki wagikwa

Article 4: Other requirements for beehive
positioning

Article 4: Autres exigences pour le
positionnement de ruche

UMUTWE WA III: IBIKORESHO BIKORESHA MU GIHE CYO GUHAKURA

CHAPTER III: HONEY HARVESTING EQUIPMENT

CHAPITRE III: EQUIPEMENT DE RECOLTE DU MIEL

Icyicaró cya mbere: Ibikoresho bikoreshwa mu guhakura ubuki

Section One: Honey harvesting equipment

Section première: Equipement de récolte du miel

Ingingo ya 5: Ibikoresho bikoreshwa mu guhakura ubuki

Article 5: Honey harvesting equipment

Article 5: Equipement de récolte du miel

Ingingo ya 6: Umwambaro w'ubuvumvu wabugenewe

Article 6: Appropriate beekeeper suit

Article 6: Costume approprié de l'apiculteur

UMUTWE WA IV: GUSABA NO GUTANGA ICYANGOMBWA CY'UBUVUMVU

CHAPTER IV: APPLICATION AND ISSUANCE OF BEEKEEPING CERTIFICATE

CHAPITRE IV: DEMANDE ET DELIVRANCE DU CERTIFICAT D'APICULTURE

Icyiciro cya mbere: Gusaba icyangombwa cy'ubuvumvu

Section One: Application for a beekeeping

Section première: Demande du certificat d'apiculture

Ingingo ya 7: Gusaba icyangombwa cy'ubuvumvu

Article 7: Application for a beekeeping certificate

Article 7: Demande du certificat d'apiculture

Ingingo ya 8: Ibisabwa mu idosiye isaba icyangombwa cy'ubuvumvu

Article 8: Requirements for application of the beekeeping certificate

Article 8: Exigences relatives à la demande du certificat de l'apiculture

Ingingo ya 9: Itangwa ry'icyangombwa cy'ubuvumvu

Article 9: Issuance of the beekeeping certificate

Article 9: Délivrance du certificat d'apiculture

Ingingo ya 10: Ibikubiye mu cyangombwa cy'ubuvumvu

Article 10: Contents of a beekeeping certificate

Article 10: Contenu du certificat d'apiculture

Icyiciro cya 2: Igihe icyangombwa cy'ubuvumvu kimara no kucyamburwa

Ingingo ya 11: Igihe icyangombwa cy'ubuvumvu kimara

Ingingo ya 12: Kwamburwa icyangombwa cy'ubuvumvu

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 13: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo ya 14: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Section 2: Duration of the beekeeping certifacte and its withdraw

Article 11: Duration of the beekeeping certificate

Article 12: Withdraw of a beekeeper's certificate

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

Article 13: Repealing provision

Article 14: Commencement

Section 2: Durée du certificat d'apiculture et son retrait

Article 11: Durée du certificat d'apiculture

Article 12: Retrait du certificat d'apiculteur

CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES

Article 13: Diposition abrogatoire

Article 14: Entree en vigueur

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°001/Minagri/014 RYO KU WA 10/12/2014 YEREKERANYE N’AHO KWAGIKA IMIZINGA Y’INZUKI, IBIKORESHO BIKORESHWA MU GUHAKURA UBUKI, N’ITANGWA RY’ICYANGOMBWA CY’UBUVUMVU

MINISTERIAL INSTRUCTIONS N°001/Minagri/014 OF 10/12/2014 RELATING TO POSITIONING OF BEEHIVES, HONEY HARVESTING EQUIPMENT AND ISSUANCE OF BEEKEEPING CERTIFICATE

INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N°001/Minagri/014 DU 10/12/2014 RELATIVES AU POSITIONNEMENT DES RUCHES, DU MATERIEL POUR LA RECOLTE DU MIEL ET DE LA DELIVRANCE DU CERTIFICAT D’APICULTURE

Minisitiri w’Ubuhinzi n’Ubworozi;

The Minister of Agriculture and Animal Resources;

Le Ministre de l’Agriculture et des Ressources

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y’u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2013 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2013 as amended to date, especially in Article 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2013 telle que révisée à ce jour, spécialement en son article 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 25/2013 ryo ku wa 10/05/2013 rigena imitunganyirize n’imikorere y’ubuvumvu mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6, iya 14 n’iya 16.

Pursuant to Law n°25/2013 of 10/05/2013 determining the organisation and functioning of beekeeping in Rwanda, especially in Article 6, 14 and 16;

Vu la Loi n° 25/2013 du 10/05/2013 déterminant l’organisation et le fonctionnement de l’apiculture au Rwanda, spécialement en son article 6, 14 et 16;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/Minagri/014 ryo ku wa 10/12/2014 ryerekeye isuku mu mwuga w’ubuvumvu n’imikoreshereze y’imiti mu buvumvu, cyane cyane mu ngingo yayo ya 4;

Pursuant to Ministerial Order 001/Minagri/014 of 10/12/2014 relating to hygiene in beekeeping and modalities for use of toxic substances, especially in Article 4;

Vu l’arrêté présidentiel 001/Minagri/014 ryo ku wa 10/12/2014 portant hygiène et modalités d’utilisation des substances toxiques dans la filière apicole au Rwanda, spécialement en son article 4 ;

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

HEREBY INSTRUCTS:

DONNE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES:

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

**Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza
agamije**

Aya mabwiriza akena aho umuvumvu agomba kwagika umuzinga w'inzuki, ibikoresho bikoreshwa mu gihe cyo guhakura ubuki n'itangwa ry'icyangombwa cyo gukora umwuga w'ubuvumvu mu Rwanda

Article 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza

Aya mabwiriza areba abakora umwuga w'ubuvumvu mu Rwanda.

**UMUTWE WA II: AHO BAGIKA
IMIZINGA Y'INZUKI**

**Icyiciro cya mbere: Kwagika imizinga
y'Inzuki**

Ingingo ya 3: Kwagika imizinga y'inzuki

Umuvumvu agomba kwagika umuzinga w'inzuki hagati y'inkingi ebyiri (2) zibangikanye zifite metero eshatu (3) z'ububure no muri metero mirongo itatu (30m) uvuye ku muhanda nyabagendwa.

Umuvumvu ashobora kandi kwagika umuzinga

**CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS**

Article One: Purpose of these instructions

These instructions determine a place where a beekeeper must position a beehive, honey harvesting equipment and the procedure for issuance of the certificate of practising beekeeping in Rwanda.

Article 2: Scope of application

These instructions relate to beekeepers in Rwanda.

**CHAPTER II: POSITIONING OF
BEEHIVES**

Section One: Positioning of beehive

Article 3: Positioning of a beehive

A beekeeper must position the beehive between two (2) strong posts parallel to each other with at least three metres (3m) high and thirty metres (30 m) from the main road.

A beekeeper may also position the beehive

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS
GENERALES**

**Article premier: Objet des présentes
instructions**

Ces instructions déterminent le lieu où un apiculteur doit positionner une ruche, le matériel de récolte du miel et la procédure de délivrance du certificat de pratiquer l'apiculture au Rwanda

Article 2: Champs d'application

Ces instructions concernent les apiculteurs au Rwanda.

**CHAPITRE II: POSITIONNEMENT DES
RUCHES**

Section première: Positionnement des ruches

Article 3: Positionnement d'une ruche

Un apiculteur doit placer la ruche entre les deux (2) poteaux forts parallèles entre eux d'au moins trois mètres (3 m) de haut et de trente mètres (30 m) de la route principale.

Un apiculteur peut également placer la ruche

w'inzuki hagati y'ibiti bibiri (2) cyangwa hagati y'inkingi n'igiti.

Iyo umuvumvu yagitse imizinga myinshi y'inzuki hafi y'imirima, agomba gutera ibiti by'indabo ahakikije uruvumvu rwe kugira ngo inzuki zihove hafi n'uruvumvu.

Iyo umuvumvu yagitse umuzinga w'inzuki hafi y'aho abantu batuye cyangwa imyanya y'amatungo, ahahagarikwa imodoka, aho abantu bateranira cyangwa ahabera imikino, agomba gushyira umuzinga nibura muri metero ijana (100 m) uvuye aho hantu.

Ingingo ya 4: Ibindi bisabwa byerekeranye n'aho umuzinga w'inzuki wagikwa

Umuvumvu agomba kwagika umuzinga w'inzuki ahantu ufite umutekano kandi udashobora kwibwa.

Iyo bibaye ngombwa, imizinga y'inzuki igomba kwagikwa ahantu hari amazi n'igicucu bihagije.

Icyakora, iyo ari mu gice gifite imisozi, imizinga yagikwa ahantu hatari igicucu gikabije kugira ngo inzuki zidahura n'ubukonje bukabije.

between two (2) trees or between a post and a tree.

If the beekeeper positions several hives near a farm, the bee keeper must grow melliferous trees and plants around the apiary to enable the bees gather the nectar near the apiary.

If the beekeeper positions the beehive near human settlements or livestock dwelling areas, parking places, public areas or sports grounds, the beekeeper must position the beehive at least in hundred meters (100 m) away from such places.

Article 4: Other requirements for beehive positioning

A beekeeper must position the beehive in a secure place where the hive cannot be stolen.

If considered necessary, beehives shall be positioned in places where there is water and shade.

However, in highlands, a beehive shall be positioned in a place with minimal shade in order to avoid coldness to bees.

entre deux (2) arbres ou entre un poteau et un arbre.

Si l'apiculteur positionne plusieurs ruches près d'une ferme, il doit planter des arbres mellifères et des plantes autour du rucher pour permettre aux abeilles de recueillir le nectar à proximité du rucher.

Si l'apiculteur positionne la ruche près des établissements humains ou les zones d'élevage d'habitation, des lieux de stationnement, les espaces publics ou des terrains de sport, l'apiculteur doit placer la ruche au moins dans une centaine de mètre (100 m) de ces lieux.

Article 4: Autres exigences pour le positionnement de ruche

L'apiculteur doit placer la ruche dans un endroit sûr où la ruche ne peut pas être volée.

Si cela est jugé nécessaire, les ruches doivent être placées dans des endroits où il y a de l'eau et de l'ombre.

Cependant, dans les hautes terres, une ruche doit être placée dans un endroit avec une ombre minimale afin d'éviter la froideur pour les abeilles.

UMUTWE WA III: IBIKORESHO BIKORESHWA MU GIHE CYO GUHAKURA

CHAPTER III: HONEY HARVESTING EQUIPMENT

CHAPITRE III: EQUIPEMENT DE RECOLTE DU MIEL

Icyicaró cya mbere: Ibikoreho bikoreshwa mu guhakura ubuki

Section One: Honey harvesting equipment

Section première: Equipement de récolte du miel

Ingingo ya 5: Ibikoreho bikoreshwa mu guhakura ubuki

Article 5: Honey harvesting equipment

Article 5: Equipement de récolte du miel

Umuvumvu wese agomba gukoreha ibikoreho bikurikira mu gihe ahakura ubuki:

Every beekeeper must use the following equipment while harvesting honey:

Chaque apiculteur doit utiliser le matériel suivant lors de la récolte du miel:

- 1° Umwambaro wabugenewe w'umuvumvu;
- 2° Igikoreho gitanga umwotsi;
- 3° Agasanduku kamufasha gufata inzuki;
- 4° Igikoreho gihakura;
- 5° Uburoso bwabugenewe;
- 6° Ibaba;
- 7° Icyuma gikata ;
- 8° Indobo.

- 1° appropriate beesuit;
- 2° a smoker;
- 3° a catcher box;
- 4° a hive tool;
- 5° a bee brush;
- 6° a feather;
- 7° a knife;
- 8° a bucket.

- 1° un costume approprié d'apiculteur ;
- 2° un fumeur ;
- 3° un bac de ramassage ;
- 4° une boîte à outil de la ruche ;
- 5° une brosse à abeilles ;
- 6° une plume ;
- 7° un couteau ;
- 8° un seau.

Ingingo ya 6: Umwambaro w'ubuvumvu wabugenewe

Umwambaro wabugenewe w'umuvunvu n'abakozi bakora mu buvumvu ugizwe n'ibi bikurikira:

- 1° itaburiya cyangwa isarubeti yabugenewe ifite isuku;
- 2° Isarubeti irinda umuvumvu kutaribwa n'inzuki mu maso;
- 3° agapfukamutwe;
- 4° uturindantoki;
- 5° agapfukamunwa;
- 6° bote;
- 7° umwambaro w'abashyitsi.

UMUTWE WA IV: GUSABA NO GUTANGA ICYANGOMBWA CY'UBUVUMVU

Icyiciro cya mbere: Gusaba icyangombwa cy'ubuvumvu

Ingingo ya 7: Gusaba icyangombwa cy'ubuvumvu

Umuntu wese ushaka gukora umwuga w'ubuvumvu mu Rwanda agomba kubisabira

Article 6: Appropriate beekeeper suit

The appropriate beekeeper suit and staff involved in beekeeping activity shall include the following:

- 1° appropriate hygienic blouse;
- 2° overall for covering the rest of the body ;
- 3° head covers;
- 4° gloves;
- 5° mask;
- 6° sanitary shoes;
- 7° dress for visitors.

CHAPTER IV: APPLICATION AND ISSUANCE OF BEEKEEPING CERTIFICATE

Section One: Application for a beekeeping

Article 7: Application for a beekeeping certificate

Any person who intends to practice beekeeping in Rwanda must apply for a beekeeping

Article 6: Costume approprié de l'apiculteur

Le costume approprié de l'apiculteur et du personnel impliqué dans l'activité de l'apiculture comprend les éléments suivants :

- 1° une blouse hygiénique appropriée;
- 2° un ensemble pour couvrir le reste du corps
- 3° un couvre-tête;
- 4° gants;
- 5° masque;
- 6° chaussures hygiéniques,
- 7° tenues pour les visiteurs.

CHAPITRE IV: DEMANDE ET DELIVRANCE DU CERTIFICAT D'APICULTURE

Section première: Demande du certificat d'apiculture

Article 7: Demande du certificat d'apiculture

Toute personne qui a l'intention de pratiquer l'apiculture au Rwanda doit demander un

icyangombwa mu nyandiko mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Ubuhinzi n'Ubworozi mu Rwanda.

Ingingo ya 8: Ibisabwa mu idosiye isaba icyangombwa cy'ubuvumvu

Umuntu wese wifuzaga gusaba icyangombwa cy'ubuvumvu agomba kugaragaza mu busabwemo amakuru arambuye yerekeranye n'ibisabwa mu ngingo ya 3 y'aya mabwiriza.

Ingingo ya 9: Itangwa ry'icyangombwa cy'ubuvumvu

Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Ubuhinzi n'Ubworozi gitanga icyangombwa cy'ubuvumvu mu gihe cy'iminsi mirongo itandatu (60) uhereye aho ubusabwemo bwatangiyeho.

Iyo ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Ubuhinzi n'Ubworozi kidatanze icyangombwa cy'ubuvumvu mu gihe giteganywaho mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, uwasabye afatwamurako uwahawe icyangombwa.

Ingingo ya 10: Ibikubiye mu icyangombwa cy'ubuvumvu

Icyangombwa cy'ubuvumvu kigomba kuba gikubiyemo:

1° Izina ry'ubuvumvu n'aho abarizwa

certificate in writing to Rwanda Agricultural Board.

Article 8: Requirements for application of the beekeeping certificate

Any person who intends to apply for a beekeeping certificate must include in the application file detailed information relating to requirements of Article 3 of these instructions.

Article 9: Issuance of the beekeeping certificate

The Rwanda Agricultural Board shall, within a period of sixty (60) days from the day of submission of the application, issue the beekeeping certificate.

If Rwanda Agricultural Board does not issue the beekeeping certificate within the period mentioned in Paragraph One of this Article, the certificate shall be considered as issued.

Article 10: Contents of a beekeeping certificate

A beekeeping certificate shall indicate:

1° the name and full address of the

certificat d'apiculture à l'Office Rwandais de Développement Agricole.

Article 8: Exigences relatives à la demande du certificat de l'apiculture

Toute personne qui a l'intention de demander un certificat d'apiculture doit inclure dans le dossier de demande les informations détaillées relatives aux exigences de l'article 3 de ces instructions.

Article 9: Délivrance du certificat d'apiculture

L'Office Rwandais de Développement Agricole doit, dans un délai de soixante jours (60) à compter du jour de dépôt de la demande, délivrer le certificat d'apiculture.

Si l'Office Rwandais de Développement Agricole ne délivre pas le certificat d'apiculteur dans le délai prévu à l'alinéa premier du présent article, le certificat est considéré comme ayant été délivré.

Article 10: Contenu du certificat d'apiculture

Un certificat d'apiculture doit indiquer:

1° le nom et l'adresse complète de l'apiculteur

niba uwasabye ari umuntu ku giti cye;	beekeeper if the applicant is an individual;	si le demandeur est une personne physique;
2° Izina ry'umuvumvu n'aho abarizwa niba uwasabye ari ikigo cyangwa koperative;	2° the name and full address of the beekeeper, if the applicant is an organization or a cooperative;	2° le nom et l'adresse complète de l'apiculteur, si le demandeur est une organisation ou une coopérative;
3° izina n'umukono by'umuvumvu;	3° name and signature of the beekeeper;	3° le nom et la signature de l'apiculteur;
4° izina n'umukono by'uhagarariye ikigo cy'igihugu gishinzwe guteza imbere ubuhinzi n'ubworozi;	4° name and signature of Rwanda Agricultural Board Representative;	4° le nom et la signature du représentant de l'Office Rwandais de Développement Agricole;
5° Umubare w'imvumvu naho zisherereye.	5° the number of apiaries and their location.	5° le nombre de ruchers et de leur localisation.
Imiterere y'icyangombwa cy'ubuvumvu iri ku ifishi iri ku mugereka w'aya mabwiriza.	The model of the beekeeping certificate is on the form annexed to these instructions.	Le modèle du certificat d'apiculture est contenu sur le formulaire annexé à ces instructions
<u>Icyiciro cya 2:</u> Igihe icyangombwa cy'ubuvumvu kimara no kucyamburwa	<u>Section 2:</u> Duration of the beekeeping certificate and its withdraw	<u>Section 2:</u> Durée du certificat d'apiculture et son retrait
<u>Ingingo ya 11:</u> Igihe icyangombwa cy'ubuvumvu kimara	<u>Article 11:</u> Duration of the beekeeping certificate	<u>Article 11:</u> Durée du certificat d'apiculture
Icyangombwa cy'ubuvumvu kimara imyaka ibiri (2) ishobora kongerwa. Icyakora, umuvumvu ntashobora gutiza icyangombwa undi muvumvu keretse urwego rushinzwe ubworozi mu Murenge rubitangiye uburenganzira.	The beekeeping certificate shall be valid for a period of two (2) years renewable. However, the beekeeper shall not transfer the certificate to any other person unless the Sector Veterinary Services authorises to do so.	Le certificat d'apiculture est valable pour une période de deux (2) ans renouvelable. Cependant, l'apiculteur ne peut transférer le certificat à toute autre personne à moins que le service vétérinaire du secteur autorise à le faire.
<u>Ingingo ya 12:</u> Kwamburwa icyangombwa cy'ubuvumvu	<u>Article 12:</u> Withdraw of a beekeeper's certificate	<u>Article 12:</u> Retrait du certificat d'apiculteur
Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere	Rwanda Agricultural Board may withdraw the	L'Office Rwandais de Développement Agricole

ubuhinzi n'ubworozi gishobora kwambura umuvumvu icyangombwa cy'ubuvumvu iyo umuvumvu:

1° abyisabiye cyangwa yabyemeye;

2° aretse umurimo wo gukora umurimo w'ubuvumvu;

3° atubahiriza amategeko agenga umwuga w'ubuvumvu mu Rwanda.

beekeeper's certificate from the owner if the beekeeper:

1° requests for it or approves the withdraw;

2° ceases to practice the profession of beekeeping;

3° fails to abide by the provisions relating to beekeeping profession in Rwanda.

peut retirer le certificat d'apiculteur a son propriétaire si l'apiculteur:

1° demande le retrait ou l'approuve ;

2° cesse d'exercer la profession de l'apiculture ;

3° ne respecte pas les dispositions relatives à la profession apicole au Rwanda.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 13: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije na yo zivanyweho.

Ingingo ya 14: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 10/12/2014

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

Article 13: Repealing provision

All prior provisions contrary to these instructions are hereby repealed.

Article 14: Commencement

These Instructions shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 10/12/2014

CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES

Article 13: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées.

Article 14: Entree en vigueur

Ces instructions entrent en vigueur à la date de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 10/12/2014

(sé)

MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

MUKESHIMANA Geraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA KU MABWIRIZA YA
MINISITIRI N°001/Minagri/014 RYO KU
WA 10/12/2014 YEREKERANYE N’AHO
KWAGIKA IMIZINGA Y’INZUKI,
IBIKORESHO BIKORESHWA MU
GUHAKURA UBUKI, N’ITANGWA
RY’ICYAMGOMBWA CY’UBUVUMVU

ANNEX TO MINISTERIAL
INSTRUCTIONS N°001/Minagri/014 OF
10/12/2014 RELATING TO
POSITIONING OF BEEHIVES, HONEY
HARVESTING EQUIPMENT AND
ISSUANCE OF BEEKEEPING
CERTIFICATE

ANNEXE AUX INSTRUCTIONS
MINISTERIELLES N°001/Minagri/014 DU
10/12/2014 RELATIVES AU
POSITIONNEMENT DES RUCHES, AU
MATERIEL POUR LA RECOLTE DU
MIEL ET A LA DELIVRANCE DU
CERTIFICAT D’APICULTURE

ICYANGOMBWA CY'UBUVUMVU

REPUBULIKA Y'U RWANDA
MINISITERI Y'UBUHINZI N'UBWOROZI
IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA IMBERE
UBUHINZI N'UBWOROZI (RAB)

Ifoto
y'umuvumvu

ZONE

ICYANGOMBWA CY'UBUVUMVU

AMAZINA Y'UHawe ICYEMEZO

.....
UFITE IRANGAMUNTU N° YAFATIYE MU KARERE KA

AHO ABARIZWA (ATUYE) TELEFONI

UMUDUGUDU WA AKAGARI KA
UMURENGE WA AKARERE KA
INTARA YA

UMUBARE W'IMVUMVU N'AHo ZIBARIZWA :

1.....(Izina ry'uruvumvu) ; Umubare w'imizinga :
UMUDUGUDU WA; AKAGARI KA; UMURENGE WA
.....AKARERE

2.....(Izina ry'uruvumvu) ; Umubare w'imizinga :
UMUDUGUDU WA; AKAGARI KA ; UMURENGE WA
.....AKARERE

3.....(Izina ry'uruvumvu); Umubare w'imizinga :
UMUDUGUDU WA; AKAGARI KA ; UMURENGE WA
.....AKARERE

AMAZINA N'UMUKONO BY'UHawe ICYEMEZO

Bikorewe i, ku wa

UHAGARARIYE IKIGO CY'IGUHUGU GISHINZWE GUTEZA IMBERE UBuhINZI N'UBWOROZI

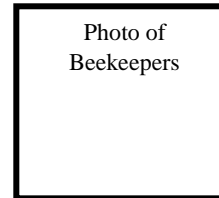
ZONE YA.....

Icyitonderwa :

- Iki cyemezo gifite agaciro k'imyaka ibiri uhereye igihe cyashyiriweho kashe n'umukono bya RAB
- Unyuranyije n'ibikubiye mu Itegeko No. 25/2013 ryo ku wa 10/10/2013 rigena imitunganyirize n'imikorere y'ubuvumvu mu Rwanda yamburwa iki cyemezo nta mpaka kandi agahanwa hakurikijwe and mategeko.

BEEKEEPING CERTIFICATE

REPUBLIC OF RWANDA
MINISTRY OF AGRICULTURE AND ANIMAL RESOURCES
RWANDA AGRICULTURAL BOARD (RAB)
ZONE



BEEKEEPING CERTIFICATE

NAMES OF THE BEARER :

NATIONAL IDENTITY CARD N°ISSUED AT

RESIDENT OF TELEPHONE

VILLAGE OF CELL

SECTOR..... DISTRICT

NUMBER OF APIARIES AND POSITIONING:

1.....(NAME OF APIARY) ;
Number of bee hives.....
VILLAGE OF.....; CELL; SECTORDISTRICT

2.....(NAME OF APIARY) ; Number of bee hives.....
VILLAGE OF.....; CELL; SECTORDISTRICT

3.....(Names of bee keeper) ; Number of bee hives:
.....
VILLAGE; CELL; SECTOR DISTRICT

NAME AND SIGNATURE OF THE BEARER

Done at, on

RWANDA AGRICULTURAL BOARD REPRESENTATIVE
ZONE

N.B :

- *This certificate is valid for two years from the date of its signature and stamp by RAB.*
- *It may be withdrawn from any beekeeper who fails to abide by legal provisions governing beekeeping profession in Rwanda.*

CERTIFICAT D'APICULTURE

REPUBLIQUE DU RWANDA

MINISTERE DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES ANIMALES

OFFICE RWANDAIS DE DEVELOPPEMENT AGRICOLE (RAB)

ZONE

Photo de l'
Apiculteur

CERTIFICAT D'APICULTURE

NOMS DU PORTEUR :

.....

CARTE D'IDENTITE N°

DELIVREEE A

RESIDENT A

TELEPHONE

VILLAGE DE.....

CELLULE DE

SECTEUR.....

DISTRICT DE

NOMBRE DE RUCHERS ET EMPLACEMENT:

1.....(NOM DU RUCHER) ; Nombre de ruches.....
VILLAGE DE; CELLULE DE; SECTEUR
.....DISTRICT

2.....(NOM DU RUCHER) ; Nombres de ruches :
VILLAGE DE; CELLULE DE; SECTEUR
.....DISTRICT

3.....(NOM DU RUCHER) ; Nombres de ruches :
VILLAGE DE; CELLULE DE; SECTEUR
.....DISTRICT

NOM ET SIGNATURE DU PORTEUR

Fait à....., le

REPRESENTANT DE L'OFFICE RWANDAIS DU DEVELOPPEMENT AGRICOLE (RAB)

ZONE

N.B :

- Ce certificat est valide pour une durée de deux ans à partir de la date de sa signature et cachet par RAB.
- Celui qui ne suit pas strictement la Loi régissant l'exploitation du secteur apicole au Rwanda se voit retiré ce certificat et est sujet aux sanctions prévues par la loi.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Amabwiriza ya Minisitiri n°001/Minagri/014 yo ku wa 10/12/2014 yerekeranye n'aho kwagika imizinga y'inzuki, ibikoresho bikorehwa mu guhakura ubuki, n'itangwa ry'icyamgombwa cy'ubuvumvu

Kigali, ku wa 10/12/2014

(sé)
MUKESHIMANA Géraldine
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to ministerial instructions n° 001/Minagri/014 of 10/12/2014 relating to positioning of beehives, honey harvesting equipment and issuance of beekeeping certificate

Kigali, on 10/12/2014

(sé)
MUKESHIMANA Géraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé aux Instructions ministérielles n° 001/Minagri/014 du 10/12/2014 relatives au positionnement des ruches, au matériel pour la récolte du miel et à la délivrance du certificat d'apiculture

Kigali, le 10/12/2014

(sé)
MUKESHIMANA Géraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux